19e Cérémonies No 1

# CÉRÉMONIAL DE L'OFFICIANT

POUR LA

# VÊTURE ET LA CONSÉCRATION

DES

PÉNITENTES DE L'ASILE DU BON PASTEUR,

DES

Servantes du Cœur Immaculé de Marie.



---

QUÉBEC :
IMPRIMÉ PAR P. LAMOUREUX, RUE LA MONTAGNE.
1857.



# CÉRÉMONIAL DE L'OFFICIANT

POUR LA

# VÊTURE ET LA CONSÉCRATION

DES

## Penitentes de l'Asile du Bon Pasteur,

DES

## SERVANTES DU CŒUR IMMACULÉ DE MARIE.

### ORDRE POUR LA VETURE.

L'officiant vêtu d'une étole de la couleur du jour par-dessus son surplis, accompagné de deux assistants en surplis, étant rendu au milieu de l'autel, se met à genoux sur le premier gradin, et récite avec eux la prière suivante :

Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende.

v. Emitte Spiritum tuum et creabuntur :

R. Et renovabis faciem terræ.

ORBMUS.

Deus qui corda fidium Sancte Spiritûs illustratione docuiste, da nobis in cœlem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere : per Christum Dominum nostrum. R. Amen

Ayant pris son siège, il interroge la postulante, comme suit :

| | |
|---|---|
| D. Ma fille que demandez-vous ? | Q. My child, what do you ask for ? |

R. Monseigneur (ou mon père), etc.

Après cette réponse, il se lève, et bénit les habits de la novice, en la manière suivante :

v. Adjutorium nostrum in nomine Domini :

R. Qui fecit cœlum et terram.

v. Dominus vobiscum :

R Et cum spiritu tuo.

**Oremus.**

Exaudi, omnipotens Deus, preces nostras, et has vestes quas famula tua ad seipsam cooperiendam exposcit, uberrimæ benedictionis imbre perfunde, sicut perfudisti oram vestimentorum Aaron benedictione unguenti profluentis à capite in barbam; et sicut benedixisti vestes omnium Religiosorum tibi per omnia placentium; ità eas vestes bene † dicere, et santi † ficare digneris; ac præsta, Clementissime Pater, ut supradictæ famulæ tuæ sint hæ vestes salutis protectio, hæ cognitio religionis, hæ initium sanctitatis, hæ contra omnia tela inimici robusta defensio, ut centesimi muneris opulentia, perseverante continentia, ditetur: per Dominum nostrum, etc. R. Amen.

Il jette de l'eau bénite sur les habits, et les présente à la postulante, en disant:

Recevez, ma fille, cet habit des pénitentes du Bon Pasteur, qui doit vous rappeler que le Seigneur vous a reçue aujourd'hui, comme un enfant prodigue pour faire pénitence en ce saint asile. Ayez désormais confiance en sa miséricorde, et persévérez en son amour: Au nom du Père † et du Fils, et du Saint-Esprit. R. Ainsi soit-il.

Receive, my child, this vestment of the penitents of the good Shepherd which shall remind you that God has received you to-day, as a prodigal child, to do penance in this holy asylum. Have now confidence in his mercy, and persevere in his love: In the name of the Father † and of the Son, and of the Holy-Ghost. Amen.

Puis il lui donne la bénédiction, en disant:

Benedictio Dei omnipotentis, Patris † et Filii, et Spiritus Sancti, descendat super te, et maneat semper R. Amen.

Et il ajoute aussitôt:

Allez en paix, ma fille, remerciez Dieu de la grâce qu'il vous a faite.

Go in peace, my good child; thank God for the great grace he has bestowed upon you to-day.

Puis, il s'assied, en attendant que la postulante soit de retour. On chante un cantique ou le Psaume *In exitu Israël*.

La novice ayant fait son obédience à la Supérieure, et reçu la paix de ses Sœurs, l'Officiant se rend, avec ses assistans, au milieu de l'autel, où il récite avec eux, le Psaume:

Laudate Dominum omnes gentes, etc.

Enfin il dit le *Sub tuum*, à genoux, pour terminer la cérémonie.

## ORDRE POUR LA CONSECRATION D'UN AN.

Cet ordre est le même que celui de la vêture, jusqu'aux interrogations qui se font comme suit :

D. Ma fille que demandez-vous ?

Q. My child, what do you ask for ?

R. Monseigneur, (ou mon père.)....

L'Officiant ajoute :

Faites votre acte de consécration.

Pronounce your act of consecration.

Après qu'elle a prononcé son acte de consécration, l'Officiant lui adresse les paroles suivantes :

Béni soit l'auteur de tout bien qui vous a inspiré de vous retirer des périls du monde, et de prendre le Seigneur pour votre partage. Persévérez dans vos saintes résolutions, et ce Dieu infiniment miséricordieux sera votre éternelle récompense.

Blessed be the Author of all good who has inspired you to fly from the dangers of a wicked world, and to choose the Lord for your inheritance. Persevere in your holy resolutions, and that God who is infinitely merciful will be himself your eternal recompense.

Il bénit les différents objets comme suit :

V. Dominus vobiscum,

R. Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

Deus qui unigenitum, ex forma Dei, in formam servi, pro nobis exinanitum suæ gloriæ majestatem exuere voluisti ; supplices exoramus ut hoc cingulum benedicere † et sanctificare digneris.

Omnipotens et misericors Deus, obsecramus immensam clementiam tuam, ut hæc signa rosarii in honorem et laudem sanctissimæ genitricis Filii tui ab Ecclesia tua pie dicata benedicas † et sanctifices, ut, per invocationem ejus, quæcumque vitæ præsentis ac futuræ necessitas postulat, misericorditer cum gratiarum actione, assequamur.

Il asperge la ceinture et le rosaire, puis il dit, en présentant la ceinture :

Recevez cette ceinture pour marque de votre union avec Dieu, afin que vous ne vous sépariez jamais de sa charité.

Receive this girdle as a sign of your union with God, that you may never be separated from his charity.

**En donnant le rosaire.**

Recevez ce rosaire en témoignage de la tendre dévotion que vous devez avoir envers Marie, Refuge des pécheurs. Mettez en elle votre confiance et vous ne périrez jamais.

Receive this Rosary as a token of the tender devotion you should ever feel for the mother of God. Place all your confidence in Mary, and you will not perish for ever.

Il lui donne un nom en disant :

Vous vous appellerez désormais....

Henceforth you shall be called....

Puis il la bénit en disant :

Gratia Domini nostri Jesu Christi et charitas Dei sit semper tecum, in nomine Patris † et Filii et Spiritus Sancti. R. Amen.

Enfin il dit :

Allez en paix, ma fille, Dieu a accepté votre dévouement; rendez lui grâces de la faveur qu'il vous a faite.

Go in peace, my dear child: God has been pleased to accept your consecration; let us return him heartfelt thanks for the great favor he has bestowed upon you.

Le reste comme dans *l'Ordre pour la vêture.*



## ORDRE POUR LA CONSECRATION PERPETUELLE.

Cet ordre est le mêmeque celui de la vêture jusqu'aux interrogations, qui se font comme suit.

D. Ma fille, que demandez-vous ?

D. My child what do you ask for ?

R. Monseigneur, (ou mon père.)....

D. Avez-vous la permission de faire cette consécration, et êtes-vous bien résolue de persévérer dans vos saintes résolutions ?

Have you the permission for making this consecration, and are you well decided to persevere in your holy resolution ?

R. Oui, Monseigneur......

*L'Officiant ajoute :*

Puisqu'il en est ainsi, faites votre acte de consécration.

Since it is so, pronounce your act of consecration.

**Après qu'elle l'a prononcé, il bénit la croix, en disant :**

v. Adjutorium nostrum in nomine Domini,
R. Qui fecit cœlum et terram.
v. Dominus vobiscum,
R. Et cum spiritu tuo.

**Oremus.**

Omnipotens Deus, qui crucis signum pretiosi Filii tui sanguine dedicasti, quique per eamdem crucem Filii tui Domini Nostri Jesu Christi mundum redimere voluisti, et per virtutem ejusdem venerabilis crucis humanum genus ab antiqui hostis chirographo liberasti, te supplices exoramus, ut digneris hanc crucem paterna pietate bene † dicere, et cœlestem ei virtutem et gratiam impertire ; ut quicumque eam in passionis et crucis unigeniti tui signum ad tutelam corporis et animæ super se gestaverit, cœlestis gratiæ plenitudinem in ea et munimen valeat tuæ benedictionis accipere. Quemadmodum virgam Aaron ad rebellium perfidiam repellendam benedixisti, ita et hoc signum tua dextera † benedic, et contra omnes diabolicas fraudes virtutem ei tuæ defensionis impendas ; ut portantibus illud animæ pariter et corporis prosperitatem conferat salutarem, et spiritualia in eis dona multiplicet. Per eumdem Dominum nostrum. R. Amen.

Il asperge la croix, et la présente à la pénitente consacrée, en disant :

Recevez ma fille, cette croix, et, à l'exemple de votre divin maître, demeurez y attachée jusqu'au dernier soupir de votre vie, et ne vous glorifiez qu'en elle.

Receive, my dear child, this cross, and, according to the example of your divine Master remain attached to it to your last breathe, and you will be saved by it.

Ensuite il la bénit, en disant :

Gratia Domini nostri Jesu Christi et charitas Dei sit semper tecum, in nomine Patris † et Filii et Spiritus Sancti. R. Amen.

Enfin, il lui dit :

Allez en paix, ma fille, Dieu a accepté votre dévouement ; rendez-lui grâces de la faveur qu'il vous a faite.

Go in peace, my dear child; God has been pleased to accept your consecration : return to him heartfelt thanks for the great favor he has bestowed upon you to-day.

Voyez l'Ordre de la Vêture pour le reste.

Nous avons approuvé ce Cérémonial.

† C. F. Evêque de Tloa.

Québec, 25 Janvier, 1857.